

Spring 2021 Spanish & Portuguese Graduate Course Descriptions

SPAN 5301: Writing for the Profession, Section 001. CRN: 62637

W 2:00-4:50 PM

Susan Larson

The teaching of SPAN 5301 is a shared responsibility of a variety of graduate faculty in the TTU Spanish and Portuguese program. This course will consist of a series of presentations, discussions and critiques of sample materials as well as guest visits from faculty from the Department of Classical and Modern Languages and Literatures, staff from the Texas Tech Library and the Graduate School and other professionals. The course will provide students with the necessary skills to undertake scholarly pursuits and guide them on how to apply such skills into academic and non-academic employment opportunities.

SPAN 5355: Seminar in Hispanic Literature (Contemporary Central American Literature and Cultural Studies), Section 001. CRN: 62638

M 5:00-7:50 PM

Alicia Miklos

This course highlights developments in Central American Literary and Cultural Studies, from the 1980s-today. The course looks at the role of cultural production in recovering historical memory after dictatorship and state terror, documenting atrocities, and fomenting transitional justice. The first half of the course begins with nonfiction narratives and documentary film, looking at how writers and filmmakers in Guatemala, El Salvador, and Nicaragua unveiled corruption and impunity in the wake of the armed conflicts. We will pair these texts with key works from Memory studies and Trauma theory. The second half of the course will focus on main trends from the 1990s-today: first, the 'noir' turn in Central American post-war literature, with authors like Horacio Castellanos Moya, Rodrigo Rey Rosa, Claudia Hernández, and Óscar Martínez. And, finally, the struggle for gender equality and sexual diversity rights in documentary film and literature.

Memoirs

Ramírez, Sergio. ¡Adiós muchachos!

Belli, Gioconda. El país bajo mi piel

Documentary

El lugar más pequeño (Dir. Tatiana Huezo, 2012, El Salvador)

La isla (Guatemala)

Palabras mágicas (Nicaragua) <https://www.youtube.com/watch?v=fxIPv6G0TtQ>

Noir Literature

Castellanos Moya, Horacio. Insensatez (Guatemala)

Hernández, Claudia. De fronteras (El Salvador)

Martínez, Óscar. Los migrantes que no importan

Rey Rosa, Rodrigo. El material humano (Guatemala)

Gender and Sexual Diversity

El árbol de la vida: La reina, la hija y las mujeres (Documentary, Llanos 2018)

¡Las Sandinistas! (Documentary, Murray 2018)

El sexto sentido (TV series)

Spring 2021 Spanish & Portuguese Graduate Course Descriptions

SPAN 5356: Seminar in Hispanic Culture (Afro-Cuban Literature and Culture), Section 001. CRN: 60892
T 3:00-5:50 PM
George Cole

Some of the most prominent cultural aspects that define *cubanidad* are the African traditions, languages and religious practices that came to the island as a part of the slave trade. Cuba has produced a considerable number of writers, musicians, and artists whose works found inspiration in the different African religions practiced in the island (Regla de Ocha or Santería, Palo Monte or Palo Mayombe, and Abakuá or ñañiguismo). This course will examine the way in which these Afro-Cuban religions are represented in literature, cinema, art, and popular music. In addition, a panoramic vision of the evolution of these themes will be analyzed and how society's perspective and attitudes towards *lo africano* have changed from colonial times to the present.

SPAN 5364: Eighteenth and Nineteenth Century Spanish Literature (Regreso al futuro: Nuestro hoy en nuestro ayer, o por qué nos importa el siglo XIX), Section 001 CRN: 62641
R 3:00-5:50PM
Carmen Pereira

¿Cuáles eran las “guerras culturales” en el siglo XIX de España? ¿Había “políticas de identidad”? ¿Xenofobia? ¿Racismo? ¿Techos de cristal? ¿Cuáles eran sus redes sociales? ¿Había “shopaholics” y “fashion victims”? ¿Existía la globalización? ¿los nacionalismos? ¿El ecologismo? ¿las micro agresiones? ¿las relaciones tóxicas? ¿Qué hay en los textos que nos han dejado sus autores más populares que resuena actual, familiar, casi deja vu? A través de la lectura de poemas, cartas, cuentos y novelas de autores como Rosalía de Castro, Emilia Pardo Bazán y Benito Pérez Galdós haremos una incursión en el mundo cultural, social y político del siglo XIX español, prestando atención a aquellas problemáticas que la teoría ecocrítica y feminista y los estudios culturales van a ayudarnos a conectar con nuestro mundo actual, de una forma reflexiva, y espero que productiva, que nos prepare hacia un futuro más sabio.

SPAN 5384: Acquisition and Development of Skills in Spanish as a Second Language (Theoretical and Pedagogical Approaches to Task Development in the Spanish Heritage Language Classroom), Section 001. CRN: 58546
Cross-listed with LING 5320, Section 001
T 3:30-6:20 PM
Idoia Elola

What is new in the Spanish Heritage Language Classroom? If you are interested in learning about this and being able to apply what you learn, join us. This course adopts a multifaceted stance that offers a range of theoretical and pedagogical perspectives that can serve teachers, researchers and program directors in their search to meet SHL learners' needs. Four areas will be covered: **linguistic knowledge**—bilingual environment as a minority language; **pedagogical strategies**—understand how SHL learners answer to different pedagogical approaches; **educational programs**—educational programmatic designs with goals that move beyond linguistic development models in order to include socio-affective and professional aspects; and **material creation**—design and application of materials to be used in our Spanish Heritage language courses in the spring of 2021. In this course we will use the book, *Aproximaciones al español como lengua de herencia* (in press) edited by Torres and Pascual y Cabo. The editors of this book will talk to our graduate class as well as Gabriela Zapata, María Luisa Parra, Josh Prada, and Sergio Loza.

Spring 2021 Spanish & Portuguese Graduate Course Descriptions

SPAN 5385: Seminar in Hispanic Linguistics (Translation Theory and Practice), Section 001

Cross-listed with LING 5385, Section 002. CRN: 56168

R 3:30-6:20 PM

Brandon Rogers

In our increasingly globalized and diverse world, the effects and evidence of translation are more and more present in our day to day lives, even though we might fail to notice most of the time. One of the consequences of translation's increasing ubiquitous nature is that the complicated cultural, social, and linguistic processes of translating, as well as translators themselves, can become less visible and taken for granted. In this class we will explore translation theory and the different linguistic and extralinguistic approaches and decisions translators have to make when translating a variety of materials such as official legal and medical documents, as well as different genres of literature such as fantasy and science fiction. Likewise, students will have the opportunity to put what they learn into practice and develop their translation skills throughout the semester.

PORT 5307: Luso-Brazilian Civilization and Literature (Portuguese Empire), Section 001. CRN: 63293

W 5:00-7:50 PM

Bernd Reiter

In this graduate seminar, we will make ourselves familiar with the historical, cultural, and political background of the Portuguese ultramarine expansion and conquest, which transformed Portugal into the biggest early colonizer in Western history. We will examine what this colonization meant for the colonizers and the colonized and pay attention to the consequences of this colonization for the contemporary world. To approach this topic, we will read some of the core texts in this field of study and analyze them in weekly seminar discussions.

PORT 5341: Intensive Portuguese for Graduate Students I, Section 001. CRN: 55139

T W 6:30-7:50 PM

Antonio Ladeira

Portuguese 5341 is the first part of a beginning intensive course of Portuguese for Graduate students proficient in Spanish. The course will include, in one semester, the materials taught in Portuguese 1501 and 1502 in addition to comparative approaches to Portuguese and Spanish relevant to Graduate students. The course will cover basic vocabulary, fundamentals of grammar and will provide an introduction to the cultures of the Portuguese-speaking countries around the world such as Brazil, Portugal, Cape-Verde, Angola, Mozambique, Guinea/Bissau. Practice in speaking, reading, and writing will be attained through communicative activities. Students will also engage in discussions of scholarly materials relevant to their particular field of interest. Presentation of audio/visual materials and subsequent debate constitute an important feature of the course. The course includes the analysis of common and contrasting aspects of Portuguese and Spanish. Readings in Portuguese. Class will be conducted in Portuguese. Satisfies requirements for MA/PhD minors in Portuguese at CMLL and it is geared toward students majoring in Spanish, Linguistics, etc.

Spring 2021 Spanish & Portuguese Graduate Course Descriptions

PORT 5355: Readings in Luso-Brazilian Literature (Portuguese and Brazilian Women Authors), Section 001. CRN: 30145

M 5:00-7:50 PM

Antonio Ladeira

This course intends to provide students with an introduction to some of the most representative women authors of Brazil and Portugal of the 20th and 21st century; the concepts of nation, dictatorship, and the History of the movements of emancipation, suffragism, and the struggle for equality will be provided.

Topics include: gendering the nation; Adília Lopes and the subversion of poetry; challenging the male dominated canon; Nélida Piñon and the Romanesque conventions; representations of race, ethnicity, and gender. Maria Teresa Horta and the case of the 'Three Marias'; Clarice Lispector and the birth of Modern fiction; Lídia Jorge, Portuguese Empire, and the representation of the African. Cecília Meireles, modern and post-modern poetry; social concerns in the work of Rachel de Queiroz, Patrícia Melo, and the Brazilian post-feminist wave. Voices from Lusophone Africa. Mariana Alcoforado, the Portuguese nun.

Required readings:

As Três Marias by Rachel de Queiroz (Brazil)

A Maçã no escuro by Clarice Lispector (Brazil)

A Força do Destino by Nélida Piñon (Brazil)

As Três Marias by Maria Teresa Horta, Maria Isabel Barreno, and Maria Velho da Costa (excerpts; Portugal)

A Costa dos Murmúrios by Lídia Jorge (Portugal)